



در سعادتده سنه ۱۰۰

شرائط اشترا

دلا باده سنه لکى ۱۵۰ ، آلى
اينى ۸۰ غروش اولون بوج
اينى يوقدر ، قيرلنه ن مقوى
بورو الله آلى ايچون سنوى
يکرى غروش قنده آلبنبر .

محمود اولميرى احمد احسان

شرائط اشترا

مادده، سنه لکى ۱۳۰ ، آلى
۷۷ ، اوج آلى ۵۰ غروشدر
ابه کونديليرسه ولايات
الى اخذ اولنور .

سرفنون

پنجشنبه کونلرى چيقار . منافع ملك و دولته خادم معسور عثمانلى غزه سى

N^o : 339

Rédacteur en chef:
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRE TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

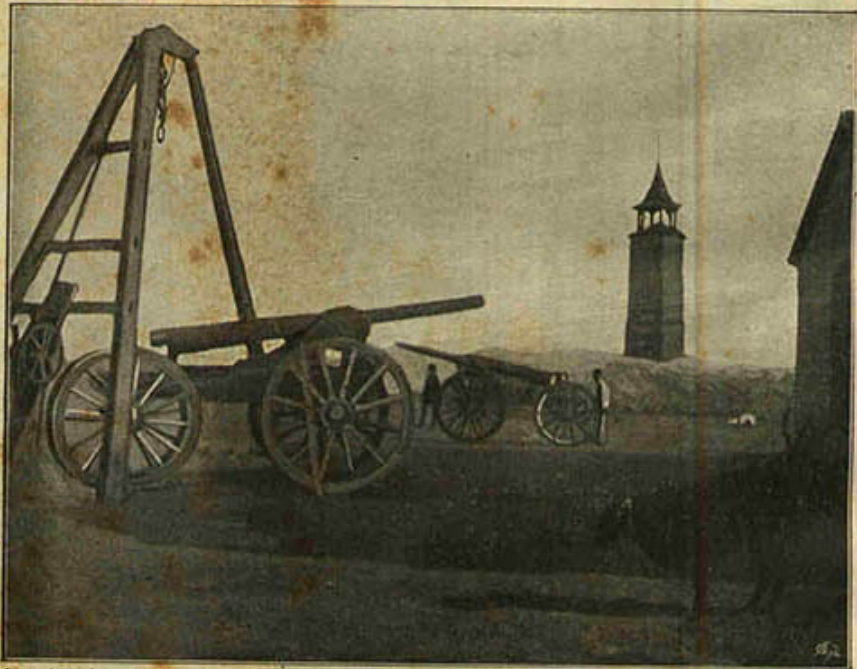
7^{me} Année

BUREAUX:
78, Grand'rue de
Sublime Porte

بدنجى سنه - اون در دى حلد

پنجشنبه - ۲۸ اغستوس سنه ۱۳۱۳

عدد : ۳۳۹



[میدان حربده النان بر فوطوغرافيدن]

[يوناني لردن يکشهرده ضبط اولنان اون بش ساتيمتره لک طوبلر]

Les Canons de 18 centimètres, pris à Larissa.

عرض شکران و محمدت

خدمات عیدانه و نشریات ناچیزا -
 نه من لطفاً و عاطفۀ مظهر تقدیر
 عالی اوله رق بود فمه عهدۀ بندگانه مه
 ترفیعاً رتبه اولی صنف ثانیهی توجیه
 بیورلمش اولمغله نائیبی ایله بکام یو -
 دلدیغم اشبواتنقات جهاندراجات جناب
 ولی نعمت بی منت اعظیمیدن دولایی
 احتساست منتدارانه و شکر کذرانه بی
 من غیر حد خاکپای مکارم بیمای
 حضرت خلافتناهی به رفع و اعلایه
 مجاسرت ایدر و بووسیله ایله دخی
 دعای تزیاد عمر و اجلال پادشاهی لرخی
 تذکار و تکرار ایلرم . حیات نشریه سی
 یدی بچق سنه بی تجاوز ایدن « زوت
 فنون » دائماً دائرة صدق و ناموسده
 ایفای وظیفه به ساعی و بوکونه قدر
 انواع التفتات و تعطفات و عنایات
 شهنشاهی به مظهریتله مباهی اوله رق
 بلطفه تعالی نشریات اسبوعیه منده اصلا
 انقطاع کو سترمه مش بولندیغی کبی
 بعدما دخی مسلاک متخذی بولنان
 استقامت و ناموس و صداقت و
 عبودیتدن قطعاً انحراف اتمیه جکی
 جهتله هر زمان احراز موفقیت ایله -
 جکنده شبهه بوقدر و من الله التوفیق .
 امده ماه

نسخه خطی

زوت فنونک نسخه ممتازه سی

حاصلاتی اولاد شهدا و معلولین غزاة
 عثمانیه به مخصوص اولوق اوزره جریده
 عاجزانه من طرفدن بود فمه « نسخه ممتازه »
 ترتیب و طبعه مباشرت اولندی . نسخه
 ممتازه من اعظم ادبا و مشاهیر محررینک
 بالخاصه قلمه آدقلمری اوتوز پارچه به
 قریب منظوم و منشور ائاردن متشکل
 بولنیور . اشبو اثار نفیسه به مخصوص
 اوله رق ترسیم و حک ایندیریلن لوحه لرک
 دخی مکملته فوق العاده اعتنا ایلمکده
 اولدیغندن نسخه ممتازه من بحق انافس
 آئاردن معدود اوله جقدر دیکمه تردد ایتمیز .
 نسخه ممتازه مزک حین ترتیبده لطف
 معاوضت لرینه مراجعت ایلدیکمز مشاهیر ارباب
 قلم و صنعت طرفدن کوردیکمز توجه
 و همتک جدأ منتداری بز + جمله نه تقدیم
 تشکرات ایلر و بو میساده و بانه رسم
 لوحه لری فایزقه طوری موسیو « انکهررو -
 گوشل » ک دخی نسخه ممتازه من رسملری
 ایچون فیسات مقررده اوزرندن بوزده الی
 تزییلات اجرا ایده رک اراز مائر فنون
 و حقمزده ارائه محبت ایتمش اولدیغی کمال
 ممنویته اعلان ایدرز .

« نسخه ممتازه » من اعانه سرکی عالیسی
 قومیسسیونک مآذونیتی و معارف نظارت
 جایله سنک رخصتنامه سی ایله طبع اولمقده
 اولوب بینه تاملی بر آیه قدر نشر اولنه جقدر .
 نسخه ممتازه من زوت فنونک نصفی حجمده
 و تقریباً بوزاللی صحیفه دن متشکل ارله جق .
 الی بی متجاوز تصاور نفیسه بی ده حاوی
 بولنه جقدر . نسخه بی ایکی نوع کاغذ اوزرینه
 طبع ایلیوروز + برنجی نوع کاغذ لیسنه
 اونیش و ایکنجی نوع کاغذ لیسنه اوز غروش
 فیسات وضع ایده جکمز . طشره دن ارزو ایدنلر
 بهر نسخه به ایکی غروش پوسته اجرئی
 علاوه ایتمیدر . پوسته بولی قبول اولنور .

اشترا ایدن ذوات کرامتک اامیسو
 اعلان قلنه جفی کبی نسخه لری ده
 خانه عامر مک اعتنای مخصوصی
 تقیدله کوندر بیله جکدر .

کرید محتاجین اسلامیه سی ایچو
 حقیقت رفیق مزله مشترکاً نشر
 نسخه حقمده قارئین کرامت طرفدن
 بیوریلان ترغیبات و تشویقات مخه
 اولاد شهدا و معلولین غزاة عثمانیه
 انتشار ایده جک اولان اشبو نسخه
 ایچون دخی - مع زیاده - نجلر
 جکندن امین بولبوروز .

اشتیان بول بولستنه



نسخه ایله یکی
 ابتدار ایلیوروز .
 مصاحبات اس
 باشلاسه کزانی
 اخطاری مطبعه ده
 رفیقندن ایشتم

بک چوق اولدی که قارئین
 مصاحباتزده دوام ایده مدک .
 محاربه غالبانه مزک هیجانی و اراز
 وطن قاردش لریمز سرحدیمزی
 شان عنایمزی اعلا ایچون آ
 ایچنده . پویان اولورکن صحیفه لریمز آره
 مسیره لریمزه متعلق مساحت ذوق
 یازمق خاطرمدن بیله کچمه مشید .
 شهریمزک بر هفته لوق جمال ذوق
 اوله حق اولان « استابول پوسته »
 یازمق . زهکاه لریمزک حالی اوزاف
 بقیندن کورمکه اولمزمی ؟ بحر عاجز
 شانلی محاربه مزک لذت جاودا یسیله او
 مسحور ایدی که ذوقیاب اولوق ایچ
 سوکرلری بیله مسیره لری دولاشمغ
 کورمدی . ایشته اونک ایچون منتدار تشو
 اولدیغی قارئین بیله مصاحباتنده دوام ایده مد

معذور کورر عفو ایدرسکز دگلی؟
 بر جوق آیلردر مصاحبه تزهیده
 بولندیغمز . استانبولمزلک حرکات ذوقیه سی
 تعقیب ایتدیگمز ایچون شمدی شهر شهرک
 اکلنجه لرینی یازمقله بیتیره میه جکیز صامیه .
 سکیز ، واقعا اکلنجه یرلرینی تعداده ،
 اولری تصویره قالدیشیر ایسه ک بر صیغه لک
 مصاحبه من دکل ، برهفته لک غزیه من بیله
 کافی کلز ؛ فقط اسکلی مصاحبانمز قارنلری
 بولر هپ بیلیرلر ؛ اسکلی منظره لرینی
 دکشدرمه مش اولان تزهنگاهلری . تکرار
 تعریفه لزوم وارمی یا ؟ مثلا صاری یارده
 چیر چیرکده چالغیسی کوزل ، صوی
 نفیس ؛ جمعه یازار کونلری واپورلر زواری
 طاشیققله مشغول ؛ بیوکدره پیاسه سی . قلندر
 سائر سنهلردن چوق اشاغی قالمیور .
 طرایه نکل سومر پالاس اولنه بینه اورویانک
 ملل مختلفه سی ختی کلوب کیدیور .
 کوکسو ظریف پیاده لره ، کوزل صندالره
 دائما میدان جولاندر ؛ قوش دبلنده بیلدیگمز
 تیاترولر اوینایور ؛ فساره کیدوب کلنلری
 انسان کورنجه اوزرلرنده کی برابر مق توزدن
 درحال طانیور ؛ بوسنه فرقی یالکنز اسکدار
 وچاملیجه طرفی کوستردی ؛ اوروحفزا
 موافعک تحملکداز اسکلی بوللرینی ، اسکدارک
 چارشی بونی قالدیرملرینی تخطر ایدنلر .
 بوراسنی دائما عین طرز اسف اشمالده
 کوره کوره آرتق دوزه له میه جکنه قانع اولانلر
 شمدی بدن بوسنه مک اسکدار موفقیاتی
 ایشتلکری وقت بلکه اینانمق استه میه جکلر ؛
 فقط امین اولسونلر ؛ ارباب غیرت واقندارک
 دائما احراز موفقیات ایلیه حکنی کلامق
 ایچون اسکداردن چاملیجه به قدر برجولان
 اجرا ایدرلر سه طقوزنجی دائرة بلدیینی جدا
 آلقشلامغه مجبور اولورلر .

حرکت منتظمه ، برسرعت مکمله اله کیده رک
 چارشی بونی قطع ایدیور . چاملیجه بولنی
 بولق ایچون صول طرفه دوندیککز کبی
 دهسا تعمیراتی هنوزاکال اولمش قالدیرملی
 سواقعه کیریورسکز . عربه کز سرغتی
 دکشدرمه ک حاجت کورمه دن سزنی بلبل
 دره سنک شوسه نه ایصال ایدیور . شوسه نکل
 حالی ده ضرر سزدر ، یالکنز توزدن شکایت
 ایده جکسکز ؛ فقط طوبخانه لی اوغله
 یاقلاشدیگکز کبی شوسه نکل ایکی طرفه
 دوشه نیان بورولر سایه سنده اورالک
 صولاندینی نظر نمونیتله تماشا ایده جکسکز ؛
 سزده نم کبی بوهمنک قریباً اشاغیره قدر
 تمدید اولنه جغه امید وار اوله رق بولکنزده
 دوام ایدر سه کز سنهلردن بری غبار متروکیت
 ومسودیت التده قالان بلدییه باغچه سنک
 قپوسنی ایکی قنادلری آچیق اوله رق ،
 مکملاً بویالی بوله جکسکز ؛ باغچه نکل ایچریسی
 تنظیم اولمش ، تمیزلش سوپورولمشدر ؛ عمرله
 یتیشن جسم اغاچلرک باغچه ده حاصل ایلدیکی
 سایه لر التده ، امکه یاپلمش ظریف
 حوضلرک ، طرحرلرک تشکیل ایتدیکی بوللرده
 انسان کزدکجه کزیمک ایتدیور . باغچه نکل اورته
 یرنده برده تیاتر میدان کتیرلشدن ؛ ایکی
 هفته در مناقیان اقدینک عثمانلی تیاتروسیله
 عبدی اقدینک کولنجخامه سی مناوبه
 اوینایورلر . عثمانلی تیاتروسنک ایکی کوزل
 پیه سی اوراده سیر ایدن محرر مز تماشا کرانک
 قومپانییه نی ده ، باغچه صاحب لرینی ده نمون
 ایدمک درجه ده کثیر اولدیغنی تا مین ایلور
 ایدی . شو حاله باقیلر سه چاملیجه باغچه سی
 شهرت قدیمه سی یکیدن اکتسابه ناشلاپور
 دیمکدر .

ایچون اختیسلر لریمزلک خاطر انته مراجعت
 ایده جک برده باغچه نکل اسکلی حانی نجسم
 ایتدیرمک اوزره قارنلریمزی « عربه
 سوداسنک » برنجی بانجی مطالعه به ، شمدیکی
 منظره سی ده تماشا ایتک اوزره شویله بر
 چاملیجه جولانسه دعوت ایدرم .

کیم بیلیر ؛ بلکه طقوزنجی دائرة
 بلدییه نکل همت عمر انپورانه سنه بویله تشویقات
 انضمام ایدر ده صاری قیلک بلدییه باغچه سنه
 اسکلی شهرتی اعاده ایدرز ؛ ذاتاً ارباب
 تزهنگ مسیره انتخابی ده موده به باغلی دگلی با ؟
 راحتجه کییان کنیش بانطاولنری موده در
 دیه بر وقت دارالتوب دارالتوب طنپوره به
 چورن کدن صوکره شمدی بینه اسکلی
 راحت شکله اعاده ایتدیگلی کبی موده در
 دیه صیجاغنه ، توزینه ، دو مانسه تحمل ایلدکلی
 قوش دبلی تیاترولرینی برقاچ وقت صوکره
 ترک ایدرک چاملیجه تیاتروسنی انتخاب
 ایتیه جکلرینی کیم ادعا ایلیه بیلیر ؟

بوراسنی کسدرمه اما ، همت
 وغیرتی مشهود اولان اسکدار دائرة بلدییه سی
 اسکله به قدر جاده نکل صولانسنه ، هله قوشو
 بولک تعمیر بینه موفق اولور سه کله جک سنه
 رغبت عمومیه نکل چاملیجه ده قرار قیله جغنی
 ادعا ایدرم .



اون برنجی مکنوب : قاهره دن .

— مابعد —

ذروه اهرام ، ظن و تخمین اولندینی
 کبی ، سیوری دکلدر . ذروه نی تشکیل ایدن
 طاشلر آهسته آهسته سقوط ایتمش ، بوکون
 اوراده اونوز کشتی نی آله یله جک بر سطح
 مستوی حاصل اولمشدر .

بر صفوت مطرده ایله ماوی بر سما
 آلتسده چول روحه ، دکزدن زیاده ، بر

واقعا خیلی اسکلی زمانلری تخطر
 ایدنلر شو باغچه نکل بر زمانلرک مشهور مسیره ،
 اولدیغنی سوبلرلر ؛ استاد محترم اکرم بک اقدی
 حضرتلرینک « عربه سوداسی » عنوانلی
 حکایه لرنده چاملیجه باغچه سنک مکملیت
 قدیمه سنه مکملاً تعریف ایتمش اولدقاری



میدان حربه آنان بر فوطوغرافیدن |
[سعادتلو نشأت وسيفالله پاشا حضراتی ورفقاری]
Néchat et Seifoullah Pacha pendant la Campagne.

باشقه بر شیبی تعقیب ایده من . ایسته اوراده کنار نیلی تشکیل ایدن شریک اوزرنده سکز اون دوه دن مرکب بر قافله بوسکوت نامنتاهی ایچنده ساکنانه یوروپور؛ اوزاقلا. شدقه کوجولمک اوزره دائماً یورون بو قافله یی بتون بتون غائب اولنجیه قدر تعقیب ایدیورسکز؛ بتون بتون غائب اولدقن صوکره بیله برمدت اولری دوشونمکن قورتوله یورسکز؛ چولک تنهایی یک آهنکی ایچنده صباح آفشام کیدن، کیجه لری سقف سما آلتده کچرن، بتون بونامنتاهیلک ایچنده بر دوه دن باشقه یار.

همراهی اولیان بو آدم لری رحم ایله مزوج برحس حیرتله دوشونور . دوشونورسکز... قارشیکزده کی صاری قوملر کیتدکجه بوکسلن کونشک تأثیرله عادتاً بیاضسلا نیزه بر آینه عاکس کی کوزکزی بورار . اوزمان کوزلرکزک قاباقلرنده بر میل سقوط حاصل اولور : دماغکز خولای تفکر دن بر طانی رؤیایه کچمک ایستره... بر خواب نوشین ایچنده یورغون وجودکزی دیکلند بر مک، فکر بیتابکزی بر رؤیای منورده رسیده آرام ایتمک، ضیای حقیقت آلتنده بر نور خیالی ایله آیدینلامق ایچون بر آرز اوزانمغه اوزه نیرسکز...

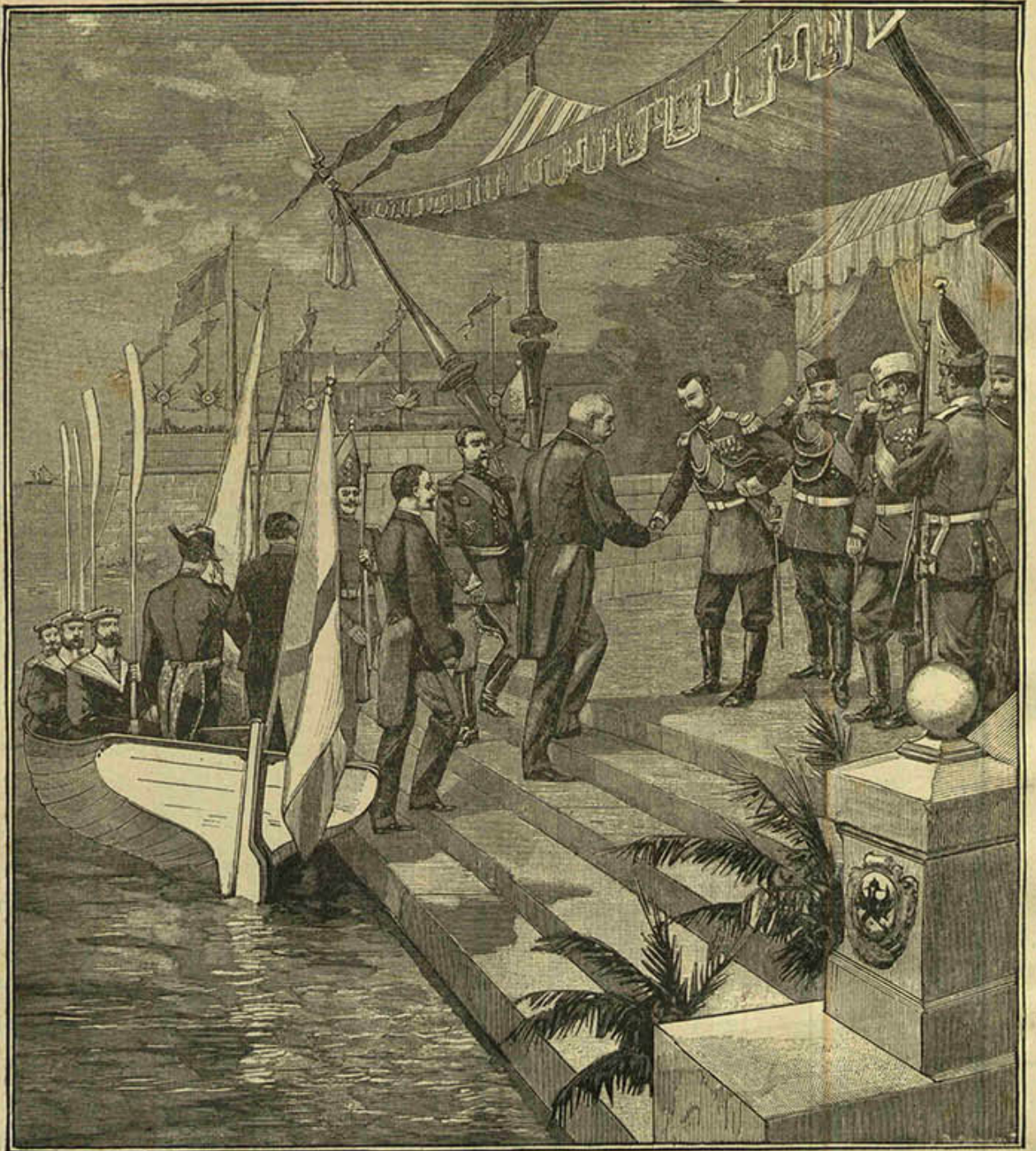
هیسات !.. ایسته بدویلر — بتون مدت تماشا کز اتناسنده اطرافک سکوت منورینی دیکلیرک اوبوان بدویلر — سزی حقیقته دعوت ایدیورلر؛ آرتق بوکزیی وجد وخیالی ترک ایتمی، آرتق اینملی، یسه آشاغیده کی حقایق بشریه قارشمالی... اینیش . نظره اولاده، جیقیشدن دها

تسلیت، روحه بر طانی مستی استعراق، فکره برکسلان لذت کایور؛ انسان، بوراده یالکز طور مق، دوشونمک، بر عالم خیال ایچنده بی نابانه یاشامق ایستور . اطرافک بوشلی، تنهایی بتون حوادث حیاتیته نک حدود هیچیسنی اخطار ایدیور؛ بر فکر- نیستی بتون عوامل عقلیه یی ازیور؛ کندی کندیکزه : ایسته چول، ایسته معزز حیاتیته .. دیورسکز . بوراده صدای حیاتی اسماع ایده بیله جک هیچ بر شی یوق . بتون بتون عالم زندکانیدن چیقمدیفکری آکلامق ایچون کوزلرکزی، یورغون، بر خیال کوزلرکزی نیل کنارنده قارنجیه لاشان اشکال بشریه دیکمیلسکز؛ هراس تنهایی ایچنده تره یین روحکزی اوکوجک، سیاه کولکلر بروعد تسلیتله املا ایدر؛ آرتق کوزکزی اوخرده یینی، متحرک لکلردن آیره مازسکز؛ بی حدودی مسافات ایچنده سرسریانه طولاشمقن بورولان فکر و نظرکز آرتق اولردن

خولیا، فسحت القا ایده رک افقک حدود فیروزه رکنه قدر دوام ایدیور . قوملرک ثابت طالع لرندن متشکل بو عمان بیوست بر بحر خروشان اولق ایچون آنحق بر ضربه ریاحه محتاجدر : بر هبوب شدید اتناسنده بتون بوچوقورلر، بوتیبلر، بوتوز بیغینلری هراج وهرج اولور، برنده قالماز، ولوله ریاح ایچنده یکی چوقورلر، یکی تپلر وجوده کلیر . بو عمان یابسک منظره سطحیه سی لابنقطع دیکشیر؛ دونکی منظره دن یارین هیچ بر بارکار قالمز . بوسطح بی پایانی ظلال وضیا متساویاً تقسیم ایدرلر : کینیش، یولو بر قشاش کی چول اوستنده بر خط منوره دائماً بر خط مستقل موازی طورور... شرق، غرب، جنوب، بواج استقامتده کوز نه قدر ایلری به منعطف اولورسه اولسون قومدن باشقه برشی کوره من . یالکز نا ایلریده دلنا بر زمردین مثلک کی طورور، یالکز نیل مبارک بر کوموش بیلان کی اشعه آفتاب آلتنده پارلاهرق قوم بیغینلری آره سنده قیورانیر، یالکز نیلک ایکی طرفنده اکسز ایکی شریک کی قطعات مزروعته نک انخالی کورونور : ایسته بو قدر، ایسته بتون علام مرئیة حیات بوندن عبارت... بتون اطراف بر سکوت نوشین ایچنده؛ یالکز آره صره کچن بر قوش کومه سنک جیوبلیدی خوشی آفاق ایفاظ ایدیور . بوراده، بوتنهالی، بوسکوت ایچنده قابه بر نامنتاهی هوای



[میدان حربه آنان بر فوطوغرافیدن]
[ولستین محاربه سی]
La bataille de Volstine.



[فرانسه رئیس حکومتی فلیکس فور حضرتلرینک حشمتلو روسیه چاری حضرتلری طرفدن پترهوف اسکله-سندده صورت استقبالی]
[تفصیلاتی کچن نسخه مزمک قسم سیاسیسنده محرر ایدی .]

فور قونج کلیور: بری بری اوزرندن قایه جقمش
 کچی کورون غرانیت قایلرله امنیتلی بر
 قدمه تشکیل ایدمه جهک، قایلرله برلکده
 انسان کندیسنی بر سرکردانی مخوف ایچنده
 یووارلانجهق، خرد و خاش اوله جق ظن
 ایدیور. فقط حقیقتده اینیش چیقیشدن
 ده آز مخاطره لیدر: بدویلردن بری
 صاریغنی چوزویور؛ اونکله سزی صیم
 صیقی بلکزدن باغلابورلر؛ سوکره بر بوچه
 کچی قدمه دن قدمیه صارقیمغه باشلابورلر.
 هر خطوه تزولده برکشی اوست قدمه دن
 سزی صالیور ریور؛ ایکی کشی قولر کزدن
 طوته رق، سزه یاردم ایدرک برلکده
 اینبورلر؛ برکشی ده ارائه طریق ایدیور.
 برکوشه دن چیقلدینی کچی بر دیگر کوشه دن ده
 اینیلیور. اهرام اوزرنده ازدحامی منع
 ایچون چیقلان طرفدن اینلمدیکی کچی
 اینین طرفدن ده چیقلمیور.
 بر یابانچینک ذروه اهرامدن ایندیکنی
 کورن بدویلر، مرکبیلر، دوه جیلر آشاییده
 فی الحال طوبلانیورلر؛ آرتق کوزلری
 یوقاریدن، قدمه دن قدمیه صارقیده رق،
 اینن یابانچییه مرکوز قالیور؛ بر آوجی بر
 قوشه، بر شاهین بر سرچه به نصل باقارسه

اونلرده اهرامدن این شکاره اوله باقیورلر.
 آباغکزی طوبراغه، دها طوغروسى قومه
 باصدیغکز آنده اطرافکزی احاطه ایدیورلر؛
 برى مرکبى، برى دوه سنى ثنا ایدیور،
 برى درون اهرامه تاند شتون تاریخیه
 هرکسدن این بیلدیکنی سویلیور؛ بردیگری
 — الكفرى بو — انى کوكسه ووره رق
 « فوطوغراف » فوطوغراف .. دیور،
 دوجى ايله فوطوغرافك، مداوتله مدینتك
 بو مهاجته مشترک سینه بورغون سیاح بر
 صیحه بی صبرانه دن باشقه جاره مقابله بوله
 میور؛ اونه کیلر حالا تکلیف ایدر، رجا ندره،
 اصرار لر ندره، نسالر ندره دوام ایدیورلر ...
 هم بو آتجه لرك بايشقان پنجه سندن قورتلوق،
 همده آرتق بتون اهرامى کورمش اولوق
 ایچون رهبرکزه :

— مدخل اهرام، مدخل ...؟

دییه سویلیور سکز، رهبر، بر قیسه
 « ایوا ... » ايله قولکزدن چکدرک قوم ایچنده
 بورغون، اولکون وجود کزی سوروکلور،
 آمان یاربى، اونه کیلر سینه هیئتله اتککزی
 تعقیب ایدیورلر؛ دوه جیلر، مرکبیلر،
 فوطوغراف، بدویلر، دولر، مرکبیلر ..
 علی التقریب اللى التمش قدر موجود ذى-
 حیات مدخل اهرامه قدر برلکده کلورلر،
 قاجق نوعندن بر حرکت ناشکیبانه ايله
 اهرامک ایینه آتیلیور سکز .

معلومدرکه اهراملر فراغه قدیمه نك
 کندى مومباربى حفظ اتمک ایچون
 باید بر دقلرى بنالردر، بوکون صورت انشاسه
 هیچ بر معمارک عقل ایردر مدینکى او اینه
 جسمه، فراغه قدیمه نك الی الابد دست
 بشردن نعلشیرنی محفوظ بر اقله موطن
 ایکن، برکون هبروغایف خط معمایسنى
 اوقویه جق بر شایه لیون جیقدینى کى
 برکونده بر موسیو ماسپهرو، بر موسیو
 ماریهت جیقرق نامتاهى بر نقلت و عظمت
 آلتنده مختفی مومباربى رهتانی مشعل
 فنون ایلر بولمش، قرق عصر دنبری کیمکاهنده
 یانان شیرارى بوکونکى ضیای عصره کوستر-
 مشدر .

داخل اهرامه کوجک بر قابوبى تعقیب
 ایدن طار بر اینبشله کیریلور، بو بول اوقدر
 طار، اوقدر باصیق که بورومک ایچون کاه
 ایکی قات اولغه، کاه چوملمکه، کاه دیز
 چوکمکه مجبور اولیور سکز، صوکره بول
 بر دنبره بیوک بر غرائت یارچه سیه طیقانیر
 کى اولیور، بولک بو نقطه سنى بیلان
 واری سوروندرک کیچور سکز، دها
 صوکره کنیشجه بر بو قوشدن چیقاروق
 حجره مرکزیه واریور سکز، رهبرکز
 بر آلومینیوم تلی یا قورق بو اسکی اوطه بی
 کوز قاماشدر ییجی بر ضیای شدید ايله
 طولدور یور؛ او زمان اورنده غرائتله
 آلییدن پایلمش، بوش بر تابوت کورورور-
 سکز، آکلایور سکز که فرعون « که توبس » ک
 موزه خانه ده کی مومیاسى بورادن چیقارلمشدر.

بو حجره قبره ده هوا آز، حرارت بک
 شدتلی، هر طرف بوغیجی بر غبار ايله مملو .
 بوراده نفس کیلیور، جهلر ترله مستور
 قالور، بو اضطرابات جسمانیه بر آره لوق
 برده اضطراب معنوی منضم اولیور؛ انسان
 بتون بو تحت الاهرام سیاحت ائنا سنده
 بر ازیلمک قورقوسندن قورنوله میور؛ اویله
 کلیور که بر دنبره بو قایلر صارصیله جق
 طولایلیور بر جک، بر طرافه مده شه ایچنده
 هر شئی از بوبرم جک .. باخصوص او ضیق
 ومظلم معبرلردن کیچرکن بو قورقو حد اعظمه
 واصل اولیور، بتون بتون دیشاری به
 چیقوبده صاف بر هوا ايله آق جکرلر کزی
 ییقایجه به قدر بو هیجان هر اسدن قورنوله-
 ماز سکز .

خارجده سینه بر هیئت منتظره نك موسیقی
 تعجیز و تسلی سزى استقبال ایدیور .
 اونلری، اوراده، دولری، مرکبیلر
 ايله، سینه هجومه حاضر کورونجه ترس بوزینه
 دونمک، سینه درون اهرامه قاجق ایستیور سکز،
 فقط فسکزک، جاکنکزک، پانطالونکزک
 حالی سزى دها زیاده ندهیش ایدیور؛
 اونه کیلرک ترانه یک آهنگندن زیاده اوستکزی،
 باشکزی سوپورمک، تمیزله مکله مشغول
 اولیور سکز ...

بتون بوجولانده اوقدر یورولیور سکز که
 آرتق هر طرفده کوجک بروعد استراحتدر
 باشقه برشى آرامیور سکز، اوتلده بیرامیه
 — مناهاوز — بو استراحتی سزه مع الزیاده
 وعد ایدیور؛ آرتق تردسز، اورابه
 قوشیور سکز .

مناهاوزک قاهره به متوجه باغچه سندن
 بهالجه، فقط بک کوزل بر اوکله طعام
 ایتدیکنی، آرتق غرائتی، اهرامی، تاریخی
 هر شئی اونوترق نیله قدر دوام ایلر
 صحرای مردمینه قارشى آقشامه ق
 دیکندیکى هیچ اوتومه جقم ...

صباحین اهراملری تماشای ایدنلر بر
 معتاد غروب ائنا سنده بو الهولی زیارت
 ایدیورلر؛ کویا اهرام ايله بو الهول آره سنده کی
 قرینت ومناسبت بونی ایجاب ایدیور .

بویکی اثر عتیقی ییگدیکندن آیران
 مسافه بک اوزون دکله سده و حودک بورغونلنى
 یایان بورومکه مانع اولیور؛ خواه و ناخواه
 بر مرکبجینک ناز و جفاسنه تحمل لازم کلور .
 بو الهول، قومده کومولش، انسان
 باشلی بر آرسلان هیکلیدر، فراغه دن یادکار
 قالان اینه نك ال اسکیبى بودر، قوم
 قاصیر غزلینک ضربات مکرره سندن بتون
 شمائل وجهیه سى خراب اولمش، مع مافیله
 یوزنده کی معنای غریب او تخریب سانه رغماً
 بر دوام قالمشدر .

آفتاب غاربک صاری، صولغون
 شعاعانی بو جهره سکن اوزرنده بر معنای
 تهدید ايله اللى عصرى کوستر کى اولیور .
 بر ابکمبت ایدیله محکوم بودهان بیروح
 صانکه بر لحظه ده بتون شتون تاریخیه بی
 اخطار و حکایه ایدیور .

قبائل ابتدائیة وحشیه بورالره هجوم
 اتمک ایتدیکنی آقشاملرده شو هیکل
 عجیبک نظر اخافه سندن متأثر اوله رق هیچ
 بر شینه جسارت ابد مزملر، عودت ایدر لر مش .
 بو کون بو الهول مصرى هیچ کیمسه بی
 قورقونه ماز، فقط بی شبهه هر کى متحیر
 ایدر ...

جناب شراب الدبیه

شعر

حقیقت سودا

— حسین جاہریکہ —

رہبہٴ حسبہ ایله طالعہ لانیردل ؛
 رھیکل کلرو دیکلیبر قلب اوزرنده ؛
 لسان بتون احزان و مسرتانہ معادل
 طائلی دونوش حس ایدر آوارہ سرنده ؛
 لزجوف حیاتی ، سویان شیدن عبارت
 برلمهٴ نو ، شعشہ سیلہ ایدر احفا ؛
 بر برق آرہ سندن ایدہ رک عمری تماشا
 برمدت ایچون کوز قاماشیر... ایشتہ محبت ؛
 یک پوشدرا وحس ، لکن اوبوشلقلہ طولاردل ؛
 آفاق حیاتیہ دہ کی جوفی او اورز ؛
 هرکس هب اوبوشلقده آرار برطوتہ جق بر
 بیرامن عمرندہ کی کردابہ مقابل .

سودایہ مقابل طوبولور روحده هرکاه
 بردفع بیانی ایله برجذب بیانی ؛
 بر ایستیور انسان اونی ، بر ایستہ میور... آہ ،
 سومک بیلہ طوغمق کبی ، اولمک کبی برشی ؛

هناجیابی



الهامینک شعری

اوغلم الهامی ، اوچ باشنده ملک ؛
 شیمدیلک طول عمری بنجه دیلک ؛
 بن بویتسم ، دیرم ، بو باورو جنی ...
 آہ بیلمم که چوق گورورمی فلک !!
 اودر آنجاق مدار آمیدم ،
 کیم بیلیر .. بلکه ، عمر جاویدم ؛
 سنده آمیدم اولماعهیدی چوجوق
 بو قدر بن سنی سهورمیدم ..؟
 بنجه هر حالی شعر ، علمیدر ،
 شرک اما رقیق ومهمیدر ؛

اوقونور جهه سنده آنالم .
 مغویاتمک مجسمیدر .

هب مدار یکانه ذکرم .
 فیض طبع ، مرتبی فکرم .
 اوغلم الهامی ، روح الهامی ...
 شاعرم ، ایشتہ اگ کوزدل شعرم ؛
 همنشینم او ، غمکسازم او ،
 تسلیت بخش قلب زارم او ؛
 گنجلکده چوجوقلم ، یاخود
 فصل صیفمده نوبهارم او .

چوجوغه برچوجوق گیبی اویارم ،
 چونکه اویقمده ذوقلر طویارم ؛
 بعض کره طوب اویسارز .. آتہ ماز ؛
 بی آلداتمق ایستہر ، آلداتہ ماز .
 هب اویونله مزاجنی دهنرم ؛
 یهنیلیر ، بعض کرده یهنرم ؛

آکلاماز عجزینی ، بیلیرمی صبی ؟
 حدت ایلر : مزاجی یک عصبی .
 قارشی گلدیکه قاشلرم چانیلیر ؛
 قیزارم بن ، او گولمدن قانیلیر ؛
 صانکه جدتی مزاحه دوکر .
 حدتمدن زوالی یک اورکر ؛

گاه اولور ذهنم یورار برشی
 ایچهدن ایچیه صورار برشی .
 اوددی بی حضور شبهه وطن ؟
 اسانی سؤال ایدر بعضاً !!

برمکدر ایدر ایچین بنجه
 چوجوغنی اگ صفالی اگلنجه .

یاورو برکون یانمده ، میتنده رده
 اوقوبور جهر ایله : الف ، به ، ته ، نه .
 (جیم)دهدم . (جیم)دهدی .. دهمکه (ح)ده ؛
 بن ویرنجه بوامری می نه دسه
 به گنیر هم ایدرسکنز تقدیر ؛

— (ها) دهمه ، یک بابا ! (افندیم) ده .
 — ۱۱ اغستوس سنه ۲۱۲ —

اسماعیل صفا



لیل سفید

— محمد رؤفی بکه —
 چیت بوق .. بوکیجه ساکن ومهوت طبیعت ،
 یک خوش کلپور روحه خولیای سکونت ؛
 شب نابسحر بن ینه موقوف تفکر ...

ازهار سروشان سماوی ایله برلر
 بر بستر زمین سمنپوش ومجوهر ؛
 اشجار ایدیور ریزه انجمله ترهر .

چیت بوق .. کوله رک ، مست صفا ، هائله مهتاب
 رؤفای تبسمله ایدر عالی سیراب ؛
 هر مشجر نابنده برر حمله زیبا .

اولش بوکیجه کزایچه لب برلب سودا
 شبتاب سکونتله هب اسرار وخفایا ؛
 بیلسم کیمی بکلر شو خیابان مکوکب ..؟

ای لیل .. ایا ستره بیضای خیالات ؛
 آغلار بوکوچک لانهده بروعد ملاقات ،
 دوغسون شو افقدن اوکا برحور مذهب .

— ۱۹ تشرین اول ۲۱۲ —

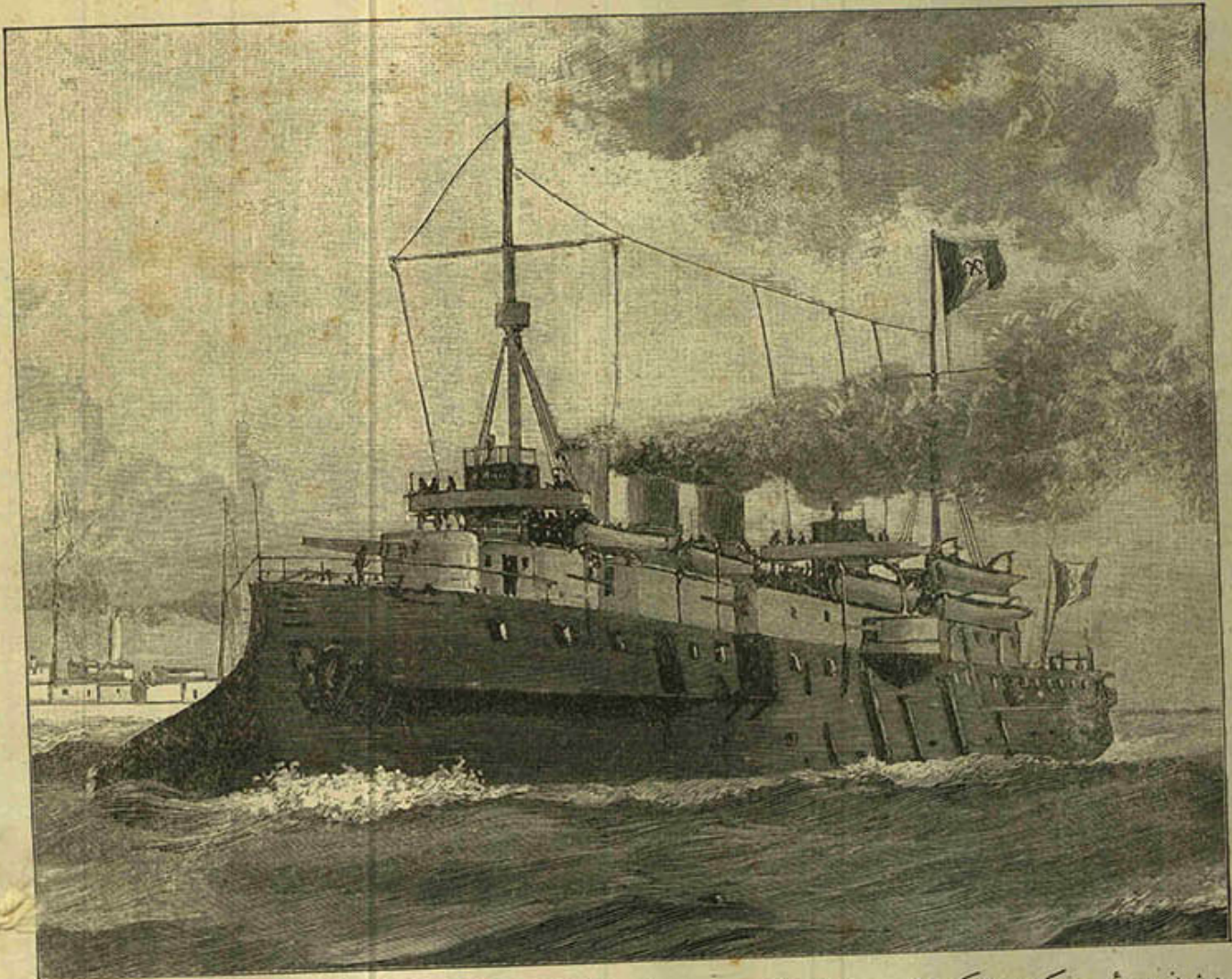
سیرت



سزدن بکا

حدیقهٴ آمالمک بوتون کلرینی سزدن
 بکا منعطف ملتفت بر تبسم آچه جقدر ...
 سمای خیالاتمک بوتون نجومنی سزدن
 بکا وارد ضعیف بر شعاع ایقاد ایدہ جکدر ...
 مفکرده مک چالیشه چالیشه وجوده

« سکا ، اوغلم ، لاقبردی سوبله رکن
 « دهمه [؟] بردها [افندیم]؟ ده !
 « چاغیر برکن سنی اوزاق بردن
 « اوندر اوله : [ها]؟ [افندیم]! ده !! »
 دیبه رک بعضی ایلرز تکدر ...



(فرانسه رئیس حکومتی فلیکس فور حضرت تلرینک روسیه سیاحت ایلدکری برنجی صنف سفائن حریهدن په توتو زرهایسی)

کثیره مدیچی اوینسای سعادتى سزدن بکا
 واصل کوچک برشی بنا ایده جکدر...
 شبامک بوتون آمالتی سزدن بکاتوجه
 اوافق بر نگاه بسله به جکدر ...

حیاتمک بوتون آرزولری سزدن بکا
 موعود آتی بروصال حاصل ایده جکدر.

ریاض امیدمک بوتون چیکلری سزدن .
 بکامعطف زهرلی برخنده سولدره جقدر...
 آفاق خیالاتمه حاکم قوجه برشمی سزدن
 بکا وارد مسهنزی برنقحه سولدره جکدر ...
 بوتون اهتمامرمله چابالایه چابالایه
 یابه بیلدیکم لانه مسرتمی سزدن بکا واصل
 برنسیم مسخون یاقه جقدر ...

کیجه لرمک بوتون رؤیالری سزدن بکا
 متوجه منتقم بر نظر اولدره جکدر ...

عمرمک بوئجه آلامه قارشى بوتون
 مقاومتلری سزدن بکا موعود جزئی بر
 افتراق محو ایده جکدر .

—

ای خیالی . روحی اوقشایان ،
 حیاتی آبدینلاران کونش ! ای فکرمی .
 قلبی طیرمالایان . عمرمی کمین قالدین ! ..
 سزدن بکا برهیچک اولدرمک . دیگر بر
 هیچکده باشاتیق ایچون وصولی کافیدر...
 سزکه بنی کولدریر ، اغلاتیر ، آغلار ،
 کولرسکز ، آغلار ، کولر ... بنی آغلاییر ،
 کولدریرسکز ...

عیی زاده :

مسس نحسین

هیسیج

برصیح منور کبی روشندی لیالم .
 بالدیزلی املرله موشجدی خیالم .

برکولکه بیله ایتمز ابدی افقیمی تحمید .
 بی قید و مبالات اونسکه سونیشیر کن
 عالم بکا بر جنت ابدی حَبّ وشغفدن .

بیلیم نصل اولدی ؟ آجی برضربه نفرت
 الّ صوکره براقدی بنی بیوایه و بدبخت ؛
 نحو اولدی اوخولبالر ایله ، حمله امید ...

هیبات که بن بختی مساعد سانوردوم ،
 برتقلى دوواقلى امله الدانیوردوم !

م . رشدى





(فرانسه رئیس حکومتی فایکس فور حضرتلرینک پترسبورغده نیوسکی جاده‌سنده عساکر واهالی صفلی آرماندن صورت مروری)

عشق

— ۱ —

بوصونلو بردره‌نك سطح موجه دارنده
 سكو دلرك عصبي اهتزاز كریانی ..
 پاموق بولوطارك آغوش بیقرارنده
 هنوز طوغان كونشك احمرار عریانی ..
 بر امید بجنح لطافتیله اوچان
 ترانه‌كار ایکی زمین کوتر مغرور ..
 ترنمات دمدملریله ، پرغلیان ،
 سکون مشجری تاراج ایدن گروه طیور ..
 بتون بونشوئه برانی ، روح نواری ،
 بتون بوحسن ربیبیسی بر کوزل سحرک
 ایدر احاطه یشیل برسدیر ازهاری ..
 یاتار اولاننده برجفت شوخ ونازنده
 تحظر ایلدیکم لحظه عشق سحاری
 بولوحه ظاهر اولور ایشته یش چشمده ..

— ۲ —

اوت . بولوحینی سیر ایلمر خیالده
 حیات عشقه علی‌العاده بر مثال اوله‌رق ؛
 فقط حقیقت عشقک صمیم بالده
 نصل نجیم ایدر ، ای پناه عمرم . باق ؛
 لیسقه صاچلری دوشنده خم‌نخم ، طاغنیق ..
 دوداقلرنده سنک حار و صاف بر بوسه‌ک ..
 کوزنده - سانکه سنک کوزلرک - اوبایغینلق ..
 خلاصه اوبله‌ملک برچوجوق که عینک ، سن !
 فقط بو اویچ سنه‌ک طفل نشئه پرورده
 زمان زمان اوتأثر ندر بیلمزکه ،
 ندر اویچین حزین‌گاه اوجه‌ترده ؟
 فراق ... بلکه او ، لکن دوشونمه انجانی ،
 چیقار شو وهم سعادتکدازی فکرکدن ؛
 یتر ، یتر بزه عشقک خیال خودکامی !

ت. کاتیب

عمر تپی

— توفیق فکرت بکه —

..... فنا بورولشدم ،
 و « بوله بوش یره فوشدیرمدنسه افکاری
 » بوتون حقایق پامال ایدوب عطالته
 « برزده اراحته باقسهم ! »
 ت . ف .
 شیمدی قاچ سنه اولیورکه بوله هر
 کون صیاحلین چانطه‌نی طولدیران
 مکتوبلری آلیر ، چیقاردی ؛ بورومکدن ،
 قالدیرملره سورونه - سورونه بوورغون
 باجاقلری چکوب کورتورمکدن آرتق بزمش
 اوصاتمش ، دنیانک بیکلرجه گوشه‌لرندن
 کلن بوکاغد پارچهلرینی سوراق - سوراق .
 قابو قابو کزدیروب طساعتمقدن ، اوت ،
 ارتق نفرت ایدرجه‌سنه بیقمش ایدی .
 شیمدی قاچ سنه اولیورکه بوله
 کونشدرده یانه‌رق ، آتش پوسکورن یاز
 هوالرنده نفسی طبقانه‌رق ، یاخود قیش

کونلرند یا غمورلرک آتنده ایصلانان
دوش تخمائی قاپارتهرق ، رطوبتدن
سبزلیان ایقارلری چامورلرک ایچنده
سوروکلیه رک ، بو شهر عظیمک بیکلرجه
سوقاقلرنده طولاشمقدن ، چانطه سی بلنه
چاربه چاربه لایمدا آدلرک مخبر بیخبری
اولمقدن ارتق ایکرتمش . بونالمش ایدی .

سنه لر ! .. اولرک سلسله بی انصافی
هر کون سراملپورینی برازدها ایندی رجه جک ،
برازدها طور اقلره یافلاشدره جق ضربه لر
اورده اوره کیمش ؛ بیجال ، شکسته اعصاب
یاندینی کیچمردن سکره کوزلرینی آجان
هر شمس صباح اوکا : « بو کون ینه ، دونکی
کبی . هر زمانکی کبی موزعسک ، و هر زمان
بو یله اوله جقسک ! » دیمش ایدی .

آه ! بو - سوقاقلرک یتمز توکنمز
خطوط بیچایی ، طورماز دیکلمز خطوه .
لرله - بنالرک اراقمنه باقرق ، دکانلردن
اسم صورهرق ، بر آدم بولق ایچون ساعتله
طولاشهرق - کزیمکه محکوم اولان
عمر سفیل ! ...

ایشته بو کون ناکهان باشلابرق سقوط
غید بی رحمانه سیله صولوق اتوانی کیکلرینه
بایشدیران ، بیرتیق ایاق قابلرندن چورا -
بلرینه نفوذ ایدن نامغوردن ، بوتون نفرت
حیاتی فوران ایتدی ؛ بریره التجابه لزوم
کورمیه رک ، شو کندیسنی قامچیلماق
ایسته بن نامغوری استخفاف ایچون قاچیه رق ،
هان اورایه ، قایالی بردکالک کنارینه
اوطوردی ؛ کوزلرینک اوکنده سیاه
جابهلرله چامورلری قایناشان ، یاغمورک
آتنده برنهر جهنمی شکلنده آقور ظن
ایدیلن سوقاغه ... حیانک اوحنه هیجانسه
باقدی .

اولا شمسیه لرینک آتنده محفوظ
ایاقلریله مستربحانه کچلری کوردی ؛ سکره
چامورلری یاره رق آقوب کیدن عربهلره
باقدی ؛ شهه سز ، یاغمور بونلره عاند دکلدی .
بو شمسیه لیلر ، بو عربهلیر ، ایشته
زوالمی چانطه سنی طولدیران مکتوبلرک
صاحباری ...

بونلرک ایچنده ، شو حیانک اره سننده
کندیسی نه ایدی ؟ دنیا به بو آدملرک مکتوبلرینی
طاشتیق ایچونمی گلشدی ؟

آرتق سوقاغه باقادی ، شمعی اسکی
اتوانینک کنسارلرندن صیزه صیزه قطرات
سریعه ایله اطرافنه طاملایان سورله ،
چامورلو پاچه لرینک آتنده اغلابور ظن
اولان ایاق قابلرینه باقیوردی .

آه ! بو مکتوبلر ! ... بو هر کسندن
کلوب هر کسه کیدن شیلر ؛ او بونلره نه قدر
بیگانه ایدی ! اوکا ده مدت حیانتده هیچ
رمکتوب گلهمش ایدی ، او بالکیز بشقه لرینک
مکتوبلرینه مأمور ایدی ، هیچ برکمه سی
بوق ایدی که انتظار ایده جک مکتوبی
اولسون .

شو هر کون طولوب بوشانان چانطه بی
دائما بر آه خسران ایله آچوب قاپاردی .
سنلردن ری التدن کچن بوشیلره ائمه -
نیردی . نه اولوردی ؟ اره صره بردانه سی
برحصه تسلیت حیات اوله رق اوکا عاند
اولسه ایدی ! ...

ایچلرند نه لر کشف ایدردی ؛ بر
تنها سوقاغه دائما جونباشنک ایچنده
بکله یین برقادرین بیلیردی که اوغلندن مکتوب
آیردی ؛ هر هفته اوچ درت مکتوبی بردن
کلن بر طبیعی طانیردی که دائما مکتوبلرک
ایچندن پنه ظرفلینی آچق ایچون عجله
ایدرکن اللری تیرردی . آرتق ، بواش
بواش ، سنه لرجه الفت و ملکه دن متولد
برفرستله یازیلردن ، اسلاردن ، ظرفلرک
شکلرندن ، کاغدلرک قوقولرندن هان هان
محتواری ای کلامغه باشلامش ایدی . اوت ،
بوتون او مکتوبلاشان پدرلره چوجقلری ،
قاری قوجه لری ، کنج عاشقلری کشف
ایدیور ، اوت ، ایشته شو کوزینک اوکندن
عربهلریله ، شمسیه لرله کچن ، کندیسنی
کبی بوینه بشقه لرینک مکتوبلریله طولو
برچانطه آسلی اولمایان بوتون بو آدملری ،
بوتون او مکتوب صاحب لرینی اکلابور -
ایدی ؛ و اکلابور ایدی که کندیسنی بونلرک
ایچنده بی نصیب ، تهی بخت ، تماماً بیگانه

ایدی : اوکا هیچ بر بردن مکتوب
کلیه جگدی .

اووقت ، ایصلاق فسندن یساقلرینه
طوغری اقان یاغورک آتنده ، بونومید
حیات ، بوزواللی بیگس موزع ، بو بیچاره
قلب مفتور بریأس عمیق و کران طویدی ،
ارتق بوینه بر نقلت تخمفلر سا ایله
آسینه باشنی اشانغی به طوغری قالدیرملره
اورمق ایچون جکیور کبی آخر کلن شو
چانطه بی ، شو باشقه لرینک مکتوب محفوظه سنی
قویاروب ائمق ، ایقارلیه چیکنه مک . و
سکره ، برازده راحت ائمک ایچون ، ایشته
شورایه ، اوزرندن کچلکجه آجیلوب قاپانان
بو چرکابک ایچنه ، عربهلرک تکرلکاری
آتته بویلی بوینه اوزانوب اولمک ، چامورلره
کومولک ایسته دی ...

عشاقی زاده هالد ضیا



— غلام ضیا بک —

اسکی حیاتلرینی ، لوللرینی اونوتمشلردی .
خالی بر جزیره به دوشمش ایکی قضاذه کبی
کندیلرینی عالمدن بک اوزاق ظن ایدیورلردی .
کورولتیلی ماضیدن قور تولوب ده او گلرند
بو یله آسوده ، ایکی به منحصر بر استقبال
کورنجه ، بو بیکلک هان اختیار قابلرینه بر
لرزه شباب و برمشدی . بک شن ونشهللی
ایدیلر . حیاتی آرتق سویورلردی . او
کون برسیفونی اقسامه قدر خدمتچی قادرین
ایله برابر کوجو جک بووالرینی تمیزله مش ،
هر طرفی کوزلجه برلشدرمش ، بر او قادی
اولمشدی . شیمدی ایکیسده بخره نک اوکنه
کچمشلردی . غروبی تعقیب ایدن حزن
غریب ایچنده بیله مسرت بولیورلردی .
برسیفونی ، عادنا بر چوجوق اولمشدی .
اوتن بر قوش ، یلکنلرینی شیشیرمش بر
قایق ، دو مانلرینی صالیورره رک کیدن بر

و اهورا که اسانکه هیچ کوروله مش کوزل لکتر
 کبی کلبوردی. طوب طوب آغاچلر آره سنده
 او بیاض فنارک نصل دونه چکنی کورمک
 ایچون بانکه یارم ساعت غیر متحرک طور دقندن
 سوکره آرتق بر برده او طور اهورا مابوردی .
 مسرورانه چیرینه رقی اوتکی اوطیه کیچور .
 کویک بعض سیوری قولی خانه لریله لدوس
 اقسامنه مخصوص احمرار افق اوزرنده سیاه
 کولکسنه چیلدیریور ، نازلار آره سندن
 قوشان ، بیاض دومانیله چیتک آرقه سندن
 بردنبره چیقیریورن او حشری تره نلری اوزاقدن
 او قشامق ایچون اللری اوزانیور و بوتون
 بر نقرات کبی کنج آدمک یانه کله رک ، بر
 پارچه صنعت قوقوسی حس اولونان بر
 اهل مفتونانه ایله قوللری بوینه آتیور .
 « اوخ ! نه کوزل ، نه کوزل ! » ندالری
 اره سنده دوداقلری بو سیه اوزانیوردی .
 آرده صیره ده طوروب بر لرینه باقار
 لردی . شو حاله بردر لو اینا نامادقلری کوزلرنده
 او قونوردی . کویک مدخانن بکله کبی
 طوران بوتنا ، بویاه یالکز کوچوک خانه ده ،
 بویله بایه یالکز یا شایه جقلر ، بر لرلی سومکدن
 باشقه بر مشغولیتلری اولمایه جق ، کوله جکلر
 اوینایه جقلر ، صدالله کز مکه چیقه جقلر ،
 فلوریاه کیده جکلر ، کویرنده اکلنه جکلر ،
 خرمنلره یینه جکلر ... صحیح بونلر هپ
 اولاجقمی ؟ بونلر ، بر انسان ایچون مقدر
 سعادتک پک خارجه چیقما یورمی ؟ بو
 طفلاه حیرت لده ، بو بکله نه مش مسرتلرده
 تهلکلی بر تشبک ، سانکه بر قابلان آوینک
 ویردیکی لرزش مغرورانده واردی . « اینته
 بز بویله یا شادق ... » دییه بیلمک ، مخاطب
 و مخاطبه لک بهت تقدیر کارانه لری آره سنده
 یوکسه لن بر نشوه ضرورک نوازشلری حس
 اتمک ، بو یوک بر سرگذشت کیچریش اولمق
 کبی کیمسه یه مضرتی اولمایه جق هوسلر ،
 اونلرک قلبی کوروله مش ، ایشیدلمه مش
 وقع لره بر حس احتیاج ایله لبریز ایدیوردی .
 و بونک اک کوزل تجلیسی دوام اشتیاقده
 کوروله جگمش کبی حار ، مدید در آغوشلرله
 بر لرلینک اولوبور لردی .

اوج آیدنبری طایشیر لردی . برسیفونی
 او وقت ونیک سوقا غنده کی آپارناتی یکی
 بر اقمشدی . هنوز یک بوز ولامش طبیعتی ،
 محافظه ایدم بیلدیکی صفوتی ، ازلمه مش
 وجودی ایله کنج آدمک رغبتی جلب
 اتمشیدی . بر آی ایچنده محب اولیور دیلر .
 بر کون دلقلانی . برسیفونی کی کوزلری
 قیزارمش کوردی . دوستی ایله غوغا
 ایشلردی ، آرتق بوتون بوتون آیرلمش لردی .
 پک افکارلی ایدی .
 — برسیفونی ، دیدی ، بویاز سنگله
 تنها بر کویه کیده نمی ؟ برابر او طوروروز .
 تکلیفی ممنونیتله قبول اولوندی . کندی
 کیفه کوره حرکت اتمک ، صنعتی ایجاباتیه
 تمایلات قلبیه سی توفیق ایدم بیلمک ایستین
 برسیفونی بو وقتلی وقتسز راحتسز ایدلمک لره ،
 خوشلامادینی چهره لری کورمکه محکوم
 اولمقلره هنوز قلباً بر طغیان حس اتمدن
 نفسنی اجبار ایدمه یوردی . ممنونیتله قوللری
 آجدی . کورولتیلی بر بوسدن سوکره
 شمار یقلنی کندیسنه یا قیشدیران بر چو جوق
 کبی — و اللره باشلادی : قیرلر کوزلمی
 اولوردی ؟ صحیح ، یالکز می یا شایه جقلردی ؟
 چوق اکلنه جکلر میدی ؟ .. بونلره هپ
 مبالغه لره جواب ویریلیوردی .
 مایس ابتدا سنده ایدیلر . دها او کون
 آباستفانوسه ، کوچوک برکوشک آرامغه
 چیقیدیلر . برسیفونی ، کدربنی ، دوشونجه نی
 او قارا کلق تونلده بر اقمشیدی . قیرلرک
 سر بست هوا سی ، بهارک چیچکلری اولک
 قلبه هیچ بیلمه دیکی برکشایش ویریهوردی .
 عادتا بر کنج فیز اولمشدی . قیر چیچکلری
 قویارمده دن ، دمت یایمده دن کچه میوردی .
 قابلی خاه لرده یا شامقندن . کیچهلری او قوسز
 قالمقندن سولان بوزی شیمدی قزارمشدی .
 او مجبوری و مفرط شطارتلر . نازلر ،
 حویبالقار هپ طبیعی اوله رقی یاییلوردی .
 کلبکلری طومق ایچون دیکنلره انکلیری
 ایلدشدره رک قوشیور ، سوکره طور ییور ،
 ماوی دکزه ، اوزاقده کی اطمله . بیاض
 فساره باقیور ، کلوب ریورر چه لانی

دلقلانینک بوینه ساریلیوردی .
 نام ایسته دکلری کبی کوچوک ، اوج
 اوطلمی بر صیفه جک بولدیلر . بو . مقری
 کویته کیدن یول اوزرنده . کوبدن کاملاً
 خارجه ایدی . دکزده تاییانلرنده . او گلرنده
 یوکسک بورون اوزرنده ، چام تختلرندن
 اوزون بر چارطاق یاییلمشدی . بوراسی بر
 قیر غازی نوسی ایدی . تا اوجنده کی موقعدن هر
 ایکی افقده کوروله بیلوردی . جکمه ج
 او کندن سوزولن بلکنیلر ، سلیمیه او کندن
 چقان پوسته واپورلری عینی بر احاطه نظر
 داخلنده فالیوردی . برسیفونی اظهار
 مسرت ایچون سویله به جک سوز بولا .
 میوردی . بر جوق سهرلرک تقانی آتنده حالا
 دینج بر وجود حفظ ایدن قهوه جی اوراده
 اولماسه ایدی بلکه باشقه دلیلکله یا با جقدی ؛
 او قدر طاشیوردی .
 آباستفانوسده ناصل یا شایه جقلری ایچون
 پروغرام یایمماشلردی . هر کونی تصادفک
 النده بر ارق ، هر آن بر آرزوی ناکه اینک
 ساقه سنه قایلیمق اونره دها ضاتلی
 کلمشیدی . ایلک کونلری پک دیشاری چیقا .
 میورلردی . افقک بو سر بست منظره لری ،
 طبیعتک بو کشاده صحنه لری اونلره بر
 آرزوی تقارب ویرمشدی . بهار ایله برابر
 قلبلرنده نهفته بر قورو دال چیچکله نیور .
 دی . صباحلری بر لرلینک آغوشندن
 آریلامازلردی . صیجاق یاغاک حرارت
 کسلانی ایچنده ، پرده لری قابالی اوطه ده ،
 ساعتلرجه فاللر لردی . تمیق ایدیلدکجه
 درینلشن بر اشتیاق جسمانی ، اونلرک دهان
 حریصنه دائماً بر شربه رنگین عرض ایدردی .
 ابدیاً یتیمه جک کبی ایچر لردی . و ایچدکجه
 اوسواغون ماضیلرنده بو لامادقلاری بر
 حرارت لرزه دار ، تکمیل هویسلرینه —
 احتساسات متهیجه تک کردباد خواهشی ایله
 آوله نن — بر یانغین سرعتیه یاییلردی .
 کندیلری اوتوتور لردی . اونلر ، بو
 طایمادقلری شدت خواهشک تضیق هذیان .
 نمانسی ایله بر وجود اولمشلردی . شیمدی
 بوتون حیاتلری یا شیور لردی .

اشقام اولونجه . عودتده اوزرلردن
 آيسلماسی قولای، بز لباس مهمل ایله
 چیقارلردی . کوچوچك آسینانه لرینك
 اوکنده کی کذرکاه بوتون تنزهه چیقانلری
 جمع ایلدردی . قارحدا سنه قدر یوکسك ساحله
 متوازیاً اوزانان بویول ، اولنره بر ارض
 موعودك طریقۀ اقتتاحی کبی کلیردی . اقلارده
 بر بکن بولوطلرک ، اوزاقلردن قوشه قوشه
 کن دالغه جقسرک اسرار آلود بر جهان
 حظوظاندن کتیر دکلری خزان برستشدن
 حصه لرینی آن بویکی سرمست ، بعضاً
 منع ایدهمه دکلری بوسه لرینك بر آرزوی
 مهم ایله حیرتده بر اقلدینی گنج قیزلر ،
 بر علامت تعیب اظهارینی موافق آداب
 بولان یاشلی قادینار آره سندن سرعتله
 کچرلردی . اولنرک بوسنی ، بوموضوع عالم
 آداب ایچنده علاقلری یوقدی . اوزاقلره
 یورورلردی . تنها قالنجه منوینتله ایچلرینی
 چکرلر ، صاریلرلر ، بویله ... باشقه هر شیئی
 اونومش ، کیدرلردی . صوکره مکوکب
 کیجه لرک حشمت خشیت نجشاسی آلتده
 زبون . دوزلردی .

یاواش یاواش ، اوکلرنده کی قازینویه
 چیقمه باشلادیلر . مائل نظرلره هدف
 اولدوقلرینی بیلیورلردی . فقط ر احتیاج
 محبت ایله اوقدر لبریز ایدیلهرک کندیلرینی
 ضبط قابل اولمورلردی ؛ بر برلرینه باقیشلرنده
 یان یانه یوروشلرنده هپ طوبیماز ر احتیاج
 تملک طاشاردی . تا اوجه کیدوب اوطو -
 رورلردی . ناکهانی هوسلرینه تابع برقادین
 کبی صفحه سواده هراقشام دورلوحویبالقلرله
 گاه منورنتتله ، گاه پارچه پارچه ایدیلمش
 توللر ، گاه هرج و مرج اولمش عالملراره
 ایتمدن کویک آرقه سندن آریلامایان کونش
 بوزاسنی صوکه راهتمام ایله یالذبزلاردی .
 بر اونک کولکه سنک اوزانه جتی محل ،
 صوکه دفعه پارلابه جق دالغه ، قنارک یاپاجنی
 ایلك دور بونلر ایچون طفلانه ادعاره ،
 سورکلکی قهقهه لره میدان آچاردی .
 اطه لراوزرندن شتابان اولان ماحی روزگار .



[محررین عثمانیه دن مرحوم شمس الدین بک]
 Chemseddin Bey, publiciste, mort a
 Constantinople.

مرحوم مطبوعات عثمانیه نکه اک اسکی وچالیشقان خادم لرندن
 اولوب بر چوق اثار کزیده ومقدمه تألیف ونشر ایتمش
 ونامنه منسوب اولدق ترتیب ابتدیی کلیات لغاتک برنجیی
 جلدیی دخی نشره موفق اولمش ایدی .

لرک طاتلی سرینلکلری ایچنده . اوراده .
 الاله . سواده بارلایان نجومی صایارلردی .
 صوکره . ایلك کوزوکه حک واپور ایچون
 نیت طونارلردی . بعضاً بوکا کوچوچك بر
 یلکنلی چیقاردی . صوکره کولوشورلر ،
 ایکیسی ده : «اوح ، بودها اینی ، دها یالکز» .
 دیرلردی .

برسیفونی ، قهوه نك کنارندن آشاغی
 دکز قیسنه اینن ربول کورمشدی .
 بو ، دیک ، طار ، معوج بر کوچوچك یوقوش
 ایدی . اتکلرینی ایسه قالدیرارق . سیاه
 جورابلر ایچنده صقیدینی طومبول باجاقلریله
 اوکه دوشر ، بیاض اسقارینلرینك اوفاق
 بر قایمه سندن قورقار ، باغیر بر ، اولنره
 طوتونمغه جالشیر ، صوکره آشاغی به اینه -
 بیلردی . بعضاً دکز بوکسك اولوردی .
 ساحل کناری دولاشیلرکن دالغله ،
 اوکوچوچك آیاقلردن بر بوسه فراری آلمقدن
 کندیلرینی منع ایده مزلردی . برسیفونی
 توحشله حاقسیر بر ، بویاراباز چایقینلره
 قیزار ، همان صیجرار ، نابوروده ، دالیانک
 آغنی باغلادقاری قایالراوزرنده دیکله نیردی .
 بعضاً دکز ساکت بولونوردی . او وقت ،
 چاقیل طاشلرینك مستوی اولانلرینی
 سچرلر ، بر برلرینك اللرندن قاپارلر ، صو
 اوزرنده صچراتمق ایچون مسابقه ایلدردی .
 ایکیسی ده برطاش قایمق ایچون آره ده صیره ده
 صویه اکیلنجه اومرات سیالندن عکس ایدن
 برلشمش خیال لرینی کورورلردی . طورورلر ،
 بر برلرینه صو ایچنده کولوشورلردی ؛

اوپوشورلردی . برسیفونی سوروابه کوچوچك
 بالیقار کورمشدی . درحال اولطلر یایدیر -
 یلدی . اوراده ، صولرک دلیک دشیك
 ایتدیکی قایالراوزرنده . قیللری فیستانه
 طولاشدیرارق ، ایکنه یی یوصونلره یایلشد .
 یردهک بو عجمی صباد بکلردی . وکنج
 آدم ، اسمرار شامک بوهنوز شفاف
 ظلامی ایچنده آجیق رنگ تووالتی ایله
 صولره عکس ایدن قادینك لوحه جاذبی
 قارشیدسه بر خواهش تصرف ایله نا ایچندن
 تیزلردی . تقابل ایدن برر نظر ، اولنره
 مشغولیتلری بر اقلدیرلردی . قوشارق
 اوطلرینه قاپانیرلردی . اوراده ، هر دورلو
 قید ونظر دن مصون ، تشنه ومنهمک ،
 سوشیرلردی .

شیمدی باشقه بر اکلنجه دها بولمشلردی .
 دکز موسی کشدی . خصوصی بر حمام
 طوتیلر ، ایسته دکلری کبی دوشه تدیلر ،
 اوراده ساعتلر کچیر یورلردی . تلذذ ایچون
 آرتق درلو اینجه لکلر اختراع ایدیورلردی .
 اکثر آ کیتکلری ایندیرلردی . اوزرلرینه
 قرمزی توللر کر یلمش بو هر جهتده کی
 آینه لردن عکس ایدن نیم ظلمت کلنگون
 ایچنده ، اوفاق برسی ایله کندیلرینی برعالم
 خیالی به چیقاره بیلیرلردی — که بوراده ،
 براشتهای مؤید ایله تماس ایکی وجود ، نا
 اعماق روح دن نبعان ایدن کیتدکجه مبذول
 برسیلابه ذوق ، حریرص وعطشان ، ایچمک ،
 هپ بردن ایچمک ، بر آن ایچنده بر نامتاهیلک
 بولمق ایسته رلردی . کویا اوتضیق در آغوشده
 هویتلری مزج اولوبور ، امیشن دوداقلر
 بر برلرینه بر احتیاج حار پرستش اذاقه
 ایدیورلردی . بر موسیقی نهان ، اومنبه
 الحان شوخیله بوزنجیرلرینی سوروکله یین
 احتراصات بهیمی داتما بر برینه چاریشد -
 یرلردی . بوقدر مسخور بر هوا داخلده
 یاشیورلردی ؛ صوکره دکزه کیررلردی ؛
 اگاه نیرلردی .

[مابعدی وار]

صین جاهه

فردای غرام

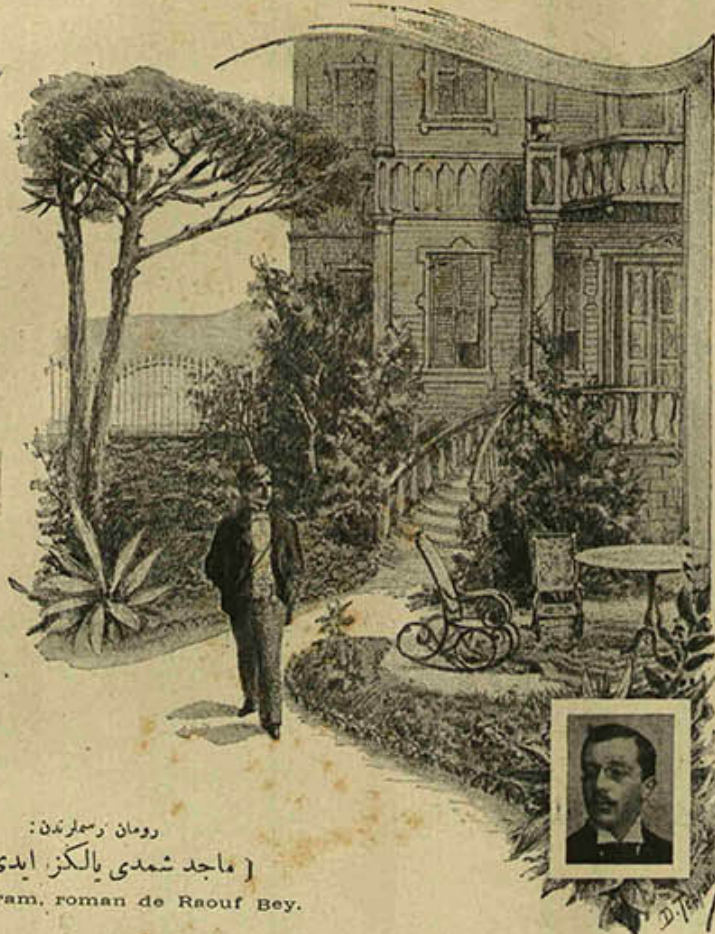
مهری : محمد رؤف

بر لنگه ترك جسم ایدلم موته بر کیمه
مست غرام ایکن ،
قورسون بهار روحوز اوستنده کیزلیمه
بر تریه سین .
جناب شهاب الدین

— ۱ —

بری . صالحاقلی بر صاندالییه اوزانمش .
آلنده کی مجموعه نك رسملرینی تدقیق ایدن ،
قویو لاجورد شایاقدن بر ژوبون اوستنه
بیاض زمینه اینجه سیاه شطرنجلی پونژه بر
قورساز کیمش ، قاشلرینك سیاه سموری
آلتنده کوزلکنك آلتون تللری پارلایان
برکنج قیز ، باشنی قالدیروب متبسم دیشلرینی
کوستره رک :

— نصل ، دیدی ، نصل ، سز دکزی
پکمی سورسکز ، خاتم افندی ؟
— هم اوقدر جوق سورمکه ...
احتمال حیاتمک بر جوق سنه لری دکزده ،
دکز کنارنده کچدیکندن اولمی ... بکا اوله
کلرکه ساحلده کچیریلن حیات قدر کوزل
بر حیات اوله ماز . اوح ، دکز ، دکز ...
اگر دکزک بتون کوزلکلرینی بیلسه بدیکز ...
— وخفیف بر خنده ایله علاوه ایتدی :—
فقط بوبله دکزلر دکل ... بورادن قارشیه
باقنجه مثلا قاکلیجه ، بکقور انقی تحسید
ایدیور . بنم دیدیکم نهایتسز دکزلره
ناظر بر برده کچن حیات ... اوراده مثلا
فیرطنه لی بر انکی تماشایا ابدیکز ، یاخود
بلور دالغه جقلریله ساحلی کلوب بالایان ،
قوملری بیقایان راکد ، ساکن بردکزی ...
بن بو حیاتی بوتون حیاتلره ترجیح ایدرم .
بو ، سرتایا سیاه و دار البسه سی ایچنده
وجودینك طومولقلری تیره شن ، صاریدن
زیاد
ف
لدینه مفرط بر شفافییت ویرن
دیندی .



رومان رسملرندن :
(ماجد شمندی یالکز ایدی ...)
Ferda-I-Garam, roman de Raouf Bey.

یشیل چنلره دوکدیکی ظلال خفیفه ایچنده
ساقسیرله محاط بوللری آزادی .
— لکن کوچوک خاتم افندی زرده یا ؟
خالیده کی کوچوک قیز غزنه بی بوروکی
بوکوب اغزیننه کورتوره رک خنده ناک بر صدا
ایله « خولیا یشنده ! » دیه حایقیردی .
صاریشین تازه اوموزلرینی قالدیروب :
— خولیا ... خولیانك بوقدر سیاهنی ده
بیلمیورم ، دیه سویلندی .
اوتنه کی ، صچرا یوب ائوانك قیوریملر-
ینی دوزلته رک شکایت آمیز بر ندا ایله :—
بو ، دیدی ، بزی یالکز براقوب ده بر طرفه
چکلمک ... بن شیمدی اونی بولورم ...
نه طرفه کیتیدی او ، ساحله طوغرو ، دکلی
بو بر خاتم ؟
نوبر ، صاچلرینك رنگی قرمزیه
یقین ، سیاهرکیمش تازه : — اوله اولملی ،
بیلیم ... دیه مرلاندی .
کوچوک قیز ، یزماق اسقارینلرینك
طابانلرینی کوستره رک آغاچلرک آره سندن
بارچه بارچه کورون ریختمه طوغرو

آیاقلرینك آلتنه سر یلن خالی به اوزا .
نیرجه سنه اوطورمش ، طار ، دوکمه لی صاری
اسقارینلی آیاقلری چنلره اوزانمش ،
هنوز بک کنج بر قیز نیم طوغرو له رق :
— او ، او ، دیدی ، شعرها ... سرمدخاتم
طوبیما سین ... سزی نوحک تکنه سنه قپودان
یا یاردی .
صانجاقلی صندالییه کی قومرال تازه
آلنده کی رساله یی اورته ده کی باغچه ماصه نك
طاشنه براقوق بر تقدیر صرف ایتدی :
— نه ؟ قپودانمی ؟ .. اوح ، بودنیانك
اك کوزل ، اك شاعر بر قپودانی اولوردی .
— او حالده شهه سز سزی یانمه آمازدم ؛
چونکه کرک شعرده کرک کوزل لکده بنم
ایچون بک تهلمکلی بر رقابت حصولندن
قورقاردم .
مخاطبی خفیف بر خنده قناعتله باشنی
صاللادی ، کوزلکنك مقعر جاملری
آرقه سندن کوزلرینی سوزوره رک چاملره ،
آقاسیالره ، اخلامورلره مالامال ، رنگارنك
بهار چیچکلرله مزین باغچه ده آغاچلرک

قوشدی . بریکدیگر بالکز قالدقاری زمان
نور اوزاوب ماصه دن مجموعی آدی .
صحیفه لری برطائت مولانا ایله چوریوردی .
براز مطالعه دن سوکره بردنبره باشنی
قالدیروب :

— بو هفته کی حکایه بی اوقه و دیکیزی
خانم افندی ؟

دیدي : اوتنه کی لطیف بر حرکتله بونی
اوزاددی :

— خابر ، فقط شعرلره بایلدیم .
بو آنده آرقه لرده کوچوک قیزک اینجه
سیله : « ایشته سزه سوکیلی فراری بی
کتیریورم ... » دیدیکی ایشیدلدی .

دیمیکی قیز ، السته بر بیغین غزنه و
کتاب بولنان اون سکز یاشلرنده دیکر بر
قیزه رفاقت ایدیوردی . بو ، قامت لوندینی در-
آغوش ایدن قوبو ییشیل قوشنک غایت
دار بلندن سوکره کوکسنه تقرب ایتدیجه
پریشان بر سر مستلکه قوللرینه طوغرو
طاشان ، بیاض ، رقیق و شفافی تئی یاقه -
سنک توللریله احاطه ایدن انوانک فوقنده ،
محتشم ، کورساجلرله محمول باشیله ، سیاه ،
جاذبه دار بر رونق بیتاب ایله سیاه کوزلر -
یله وفورانه تحکم ایدن برکنج قیزدی .

شوخانه برادای رجا ایله الئی اوزاتهرق
دیدیکی که :

— عفو ایدرسکیز ، خانم افندی ،
شکایتکنزده نه قدر حقی اولدیغکیزی تصدیق
ایتمکه برابر ... — لطیف بر خنده ایله
النده کی غزنه لری و کتابلری کوستره رک -
غزنه لری بکله بوردیم ... بو کون پوسته کونی
اولدیغندن ...

وبونلری اوراده کی ماصیه بر اقدی ،
کندیسنده بر صاندالیه چکوب ایلیشه رک
دوام ایتدی : — ایشته شیمدی بزه ابی
بر زمین اشتغال ...

هیسی غزنه لریک باشنه بریکدیگر ،
غریب بر سائقه مراقله بوجهان تزینک
دورا دور برکوشه سندن نبعان ایده رک
مجهول بر نفحه ایجاد و ترتیله تعاقب ایدن
یکی موده لری تدقیقه قویولدیله . سرمد

خام اولا انکلیز لری کورمکی ترجیح
ایده رک بهار ایچون انکلیز ذوقنک نه ترتیب
ایتدیکنی مراق ایدیوردی .

صالح جاقلی صاندالیه ده کی قومرال قیز
کوزلرینی فوق العاده بر حیرتله قالدردی :
— نصل ، فرانسز لری ترجیح ایتدیور -
میسکیز ؟

سرمد ساده جه : — بن اوتنه کیلری
بکنیریم ، همشیره ، دیدی ، فرانسز لرده
بر غرابت فوق العاده ، مفرط بر آلیش
آرزوسی کورورم ، فقط انکلیز لریک های -
لابف ذوق تلبسی قدر ممتاز ، ساده و لطیف
هیچ برشی بیلمم ...

کوچوک قیز علاوه ایتدی :

— بوسرمد خانمه مریه سندن ، میس
مورغادن قالمه بر میل ترجیح اوله جق ...
نور شوخ بر خنده ایله سینیه سی
صارسیلدیغی حالده : — بر میس که الی
باشنده ، دیدی .

سرمد شیمدی ستونلره کوز کز -
دیریوردی . براز سوکره آغزندن
فکری تعقیب ایدن نک توك سوزلر دوشمکه
باشلادی :

— ییشیل ... هپ بورنک ... هم
شوراده نه شاعرانه بر افاده وار ... ییشیلک
اک خفیف رنکندن اک قوبو ، اک مظلمنه
قدر ... هپ ییشیل ... — باشنی قالدیروب
مخاطبنک کوزلکلرینه باقرق — بونی
ترجیح ایدیورلریمش ...

آرقه لرده جهه سیله یوکسک مرمر
مردیونی کورون کوشکدن برس
ایشیدلدی ، بر خدمتی قیز کلیوردی ،
بو ، خبر ویردی که مسافر خانم افندیلر آرتق
کیدییورلریمش . اوزمان سرمد باشنی
قالدیروب « نصل ، هنوز یک ایرکن
دگی یا ؟ » دیدی . فقط هیسی قالدیلر ،
کوچوک قیزله کوزلکلر خانم متلاشیانه
ایلرله دیلر ، اوتنه کیلر تعقیب ایدیورلر ،
برایکی معذرت میرلدا نیورلردی . اوکده کیلر
چارشاقلامق ایچون اوطیه کیردکری زمان
خانم افندیلر ، یاشیلر ، کیدنلرله تشییع

ایدنلر صالونک جاملی قابوسنک اوکنده
وداع ایدیورلردی .

سرمد تکرار ایتدی : — یک ایرکن
تشریف بیوریلدور ، خانم افندی ...

سیاه چارشاقه صیغه میه جق ظن اولنان
غایت بیاض برقادین ، کوله رک ، برصعوبت
تفسله : — آشکر ایدرز ، فقط بو واپوردی ده
قاجیر سه ق یک کچ قالیرز ، دیدی .
قادیلر - لاملاشدیلر . واپورک کلمی

یک یقیندی ، چیقدیله .

مسافرلر کیتدیکی زمان سرمد تکرار
باغچه یه چکدی ، غزنه لریک باشنه اوطوردی ،
نور ساحلده اوزون بونی صیقان سیاه
اثنایله کزینیوردی . شن ، شاطر ، شمس
برکوندی . کچ قیزک آره سره مطالعه بی
براقوب دوداقلرنده عمیق برخط کسالانه
آرقه سنه دایلدیغی ، بر قاج دقیقه نظرینک
باغچه نک ظلال سبزینده غائب اولدیغی
فرق اولونیوردی . براز سوکره استانبولدن
کلن واپورک دودوی ایشیدلدی ، اغاچلرک
آره سندن مهیب بردبو طیار کی چکدیکی
کورولدی .

کچ قیز مطالعه یه طالمشدی ، اوقدرکه
براز سوکره آرقه سندن بر ارکک سی
ایشیددیکی زمان او یانیر کی اولدی .

— او ، او ، بونه دالغینلقینه ...
بو ، قامت لوندی . رنکی سیاهه یقین
السه سی ، کوچوک سیاه فیله ، اک کوچوک
اهتماملره قدر قصورسزلق کورون صورت
تلبسیله ممتاز برکنج آدمی . نوبره خفیف
برسلامدن سوکره سرمد توجیه ایتدی :
— بحث ایدرم که بینه موده غزنه لری -
کزله مشغولسکیز ...

سرمد شوخ بر تبسم ایچنده لطیف
دیشلرینی کوستره رک جواب ویردی :

— بهارکلدی یا ، سرمدینه میس چارمین
اولق ایستور ، فقط ده چارمین اولق
ایچون ... تبشیر ایدرم که سزک ایچون بر
تلغراف وار ...

دلیقانی باستوتنی صاندالیه بر اقرق :
— بکامی ؟ عجب زه دن ؟ کیمدن ؟

یاواش یاواش تقرب ایدن نو بر کوچوک
برخنده ایله مقابله ایتدی :
— شبهه سزینه بر انتریگت دامور...
ماجد نامنه صرف اولنان مرکب باشقه نه
بازار ؟

ماجد باشی چو پروب نورک برخنده
کوزلرینه باقه رق بیقلرنده بر حرکت ایتسامله :
— چوق متجسسکز خام افندی ...
اوقدرکه بافکز سرمد خام بیله فرق ایتدی .
— باستوتی آله رق دوام ایتدی : —
نه حاجت ؟ شیمدی آ کلاشیلیر ... امین
اولک که بونی صاقلامه بوب سزه ده کوستره .
جکم ...

کوشکه طوغرو کیتدیکی زمان قادینلرک
بری کزیمکه باشلادی ، سرمد ، دایتمش ،
کوزلرینی غیر معین بر برده تفکر برومش ،
سکوت ایدیوردی . اون دقیقه کچمه مشدی که
ماجد او ایچنه مخصوص خفیف بر قوستوم
کیمش ، باشی آجیق ، کوروندی ، قرمزی
کاغدی النده طویوردی ، کوله رک نوبره
اوزاندی .

— ایسته انتریگت تکز خانم افندی ...
— اوافق بر قهقهه ایله : — لکن سز ظن
ایدیورمیسکز که بی بوتون قادینلر سزک
نظر کزله کوریوردی ؟ — سرمده دونوب :
— نوبر خانمک بتون مزباننه انضمام ایدن
شو حسن توجه ، هله حقمده اوقدر
مبذول که ... دکلی ؟ ایسته تلغراف ،
اوقویه بیلیرسکز ...

نوبر کوله رک تلغرافی قامشدی . شیمدی
ماجد ، ساکت ، حدید طوران سرمده
دونوب دیوردی که :

— مزده کزه مزده ، میس ... والده
وبدرم آرتق استانبوله عودت ایدیوردی .
شبهه سز بوسزی پک ممنون ایدر . آرتق
بیم کبی بر معجزندده قورتولمش اولورسکز .
زیرا سزی هر شیکزده اوقدر راحتسز
ایدیورم که ... — کنج قزک افاده سز
کوزلرینه باقه رق ، کوزلرنده بر ایتسام
سوزنشله ، علاوه ایتدی : — دکلی ؟
سرمد صاپ صاری کسيلمشدی :

بوضربه تحقیرک آلتنده قانلرنده بر انحنای
سوزنش تیره یوردی ؛ ایکی نایه سکوتدن
صوکره ناکهانی بر قرار شدله دوداقلرینی
ایصیره رق : — بلکه ، دیدی ، بر نایه
صوکره علاوه ایتدی : — واقعا ...

صوکره کتابلرینه اکیلدی . کوچوک
آلتون بیقافله بر کتانی کسرکن الیک
تیره دیکی حس اولونیوردی ؛ ماجد شیمدی
نوبره کزیوردی . اره سرده قهقهه لرله کولیوردی .
کنج قیز کتابلرک هیچ برینی بکنمیور .
هیسنی بربری اوستنه ماصه به بیغیوردی .
اونلری ایشیدیوردی .
نوبر صوریوردی که :

— نه او ، بو اقسام توبله جه قلندره
طوغرو کیتیمه جکیمیسکز ؟ مادام ... نه
ایدی او اسم ... سزک کوزل مادام آرتق
بوقسه ترکمی ایددی ؟

دلیقانی اوموزلرینی قالدیردی .
— خایر ، بالعکس ... سزدن آیرلمانی
ترجیح ایتدم . برابر کچیره جکمز ساعتلرک
تحدید ایدلرک آ کلا دیغمندن بری قیمتکزی
دهاز یاده تقدیر ایتیمکه باشلادم . بوساعتلردن
استفاده ایتیمک نیتدهم . فقط میسی بنه
داربلتدق ... فقط نه یایهم ، میسده اویله
بر قابلیت رقیقه تأثر وارکه ... — یان
کوزله سرمده باقوردی — بتون حرمتلرمز
سوء تفسیر ایدیوردی ... مع هذا بوقلمبده کی
محبتة رخنه ابراث ایده مز ...

سرمد شدتله قالمش ، کوشکک
مرمر مردیوننه طوغرو یورومکه باشلا .
مشدی . ماجد اوکته کچهرک : نه او ،
دیدی ، نه او ، قاجیورمیسکز ؟

فقط سرمدده اویله عصی بر حرکت
کورولدی که او رکله کچیلدی :

— بن ایسه برابر کوزل بر وقت
کچیررز دیسه چیقمقدن واز کچمشدم ؛
فقط سز اوقدر عصییسکز که ...

نوبر قهقهه سندن بایلیوردی ؛ سرمد
اوموزلرینی قالدیره رق اوزاقلاشدی . او
زمان نوبر توقف ایدوب ماجده باقه رق :
— مدهش ، دیدی .

دلیقانی باشی ساللا به رق تقرب ایتدی :
— یمین ایدرم که هر وقتدن زیاده
بوکون حسن نیتم واردی . فقط بیلمم که
کندیسنده نصل بر میل اغبار وار ... لطیفه
دیبه سوبلدیکم سوزلر نخریش ایدیوردی .
رجا ایدرم ، کیدوب کندیسنه طرفدن ممکن
اولان معذرتلری بیسان ایدیکز ؛ آرتق
بوچوققلقلری براقق زمانک کلدیکنی
آ کلانکز . هر کون بتون قصورلرمک
عقوبی استحصال امیدله کلبرکن هر کون
باشقه بر جریحه آجدیغنی کوریورم . بو
بی دلخون ایدیوردی ...

کنج قالدین براز ناز ایدیوردی . او
زمان یالوارمق ایجاب ایتدی . نهایت
مقاومت ممکن اولمادی ، نوبر مأموراً ایجری
کیتدی .

شیمدی ماجد یالکزدی . غیر اختیاری
ایدینی بوشیاری تعمیق ایتیمکه باشلادی .
ذاتاً بو محاصمه ، چوچوققلقلرندن بری صور
متعدده ایله دوام ایتشدی . ساده بر اقرابدن
باشقه برشی اولمدقلری حالدہ بدر ووالده سی
اوزاقی ولایتلردن برینه کیدرلرکن تحصیلندن
قالما-مین دیبه ماجدی عموجه سنک یاننه
براقشاردی . چوچوغک والده سنه اویله
مفرط بر انهمسکی واردی که آیرمق محال
اولمشدی . او آغلا به رق برابر کیتیمک ایچون
یالواردقچه هان کوتورمکه متایل والده سنه
قارشی بدری « جانم اوراده سرمدده وار »
صیقلماز ، « دیبه اقتاعانده بولنوردی .
ایسته چوچوغک قلبه ایلمک نفرت بورادن
کیرمشدی . او وقت سرمد ایچون اویله
برودت حاصل ایتدی که هله اویله برحس
چوچوققلقلبنده ظهور ایدر-نه حقسنزقلر
چیقاربر . سرمد او زمان بدی باشنده ایدی .
هیچ برکون اولمازدی که چوچوققلقلر کوزل
کچیندیلر ؛ ماجده کوچوک عمجه زاده سی
ایچون صانکه بر غرض واردی . او کا ،
او اولماسه والده سندن آیرلیه جقدی کبی
کلیوردی . هفته لرجه والده سی ایچون
آغلا دقچه بوماملر آره سنده اوننده آغلامق ،
رنجده ایتیمک ایستره ؛ هیچ برشی یایه مازسه

او بویجاقلری، بیکلری قیرار، نهایت اونک حضور بکا سنده محظوظ و مسرور صوصاردی .

صفتلر هر کون تبدیل ایدردی، نهایت «لطیف» معناسنه اولوق اوزره «چارمین» ده توقف ایتدی .

[مابعدی وار]



امثال حقیقت

تحریرات خارجییه مهمه قلمی مدیر معاوی سعادتو رجببک افندی حضرتلری طرفندن ارسال بیورلشدی:

اکثر خلق فطاتی کندنده، مرحمتی دیگرنده آرار .

حقیقت عالی، صنایع ایسه حقیقتله مالیدر .

نسوان طمعکارک نفودی کیدر، صاقلانق ایچون آنور .

سویلمک کمکدر، دکلمک ایسه اکلمتی بیچمکدر .

وطنی سون سیاح ره راستی اورادن یکیرمک ایستر .

حیاتی بر کون مثالی قیسه اولان نوع بشره کائنات عین خیال وموهومات کبی کورینور .

اقباله غبطه و فقط موفقیاته حسد ایتمک عادت بشردر .

کین وحسد اسحاجی عاقل و فطین اولانلردن زیاده قصور و خطایانی کشف ایدر .

موسیقیدن حسیات اوزرینه حاصل اولان تأثیر طبع انسانی استعدادینه کوره حسنانه یا خود قبحیاته اماله ایدر .

ناموس واستقامتله استحصال اولنان ثروت اعتدال ایله صرف اولنور .

تربیه رندهیه بکزر، نخته نک پروزلرینی

دوزلتیر، لکن ماهیتی دکشدره مز .
غایت مسنلر ایله اطفاله ایدیلن خدمت یالعمل تقدیر اولنه مز، زبرا اولکیلرک عمری وفا تمیز، چوجقلرایسه کوردیکی لطفی نخطر ایده مز .

انسان مجرد نائل اولدیغی احسانه دکل ابنای جنسنک کرفتار اولدیغی آلام واکداره اوغرامدیغنه ده متشکر اولمیلدر .

برشیئی اختراع ویا کشف دائماً سی و عمله متوقفدر .

کوتولک دمیر اوزرینه، ایلیک بوز اوزرینه حک اولنور .

اعتقاد اوله برشیدرکه اولیان یرده بیله ضمناً حکمی جاریدر .

محب دنیا اولان کیمسه خزان حیانتده بهار عمرینه تأسفله امرار وقت ایدر .

انسان ارزو ایتدیگی شیئه علی الاکثر ارزوسی کچدیگی زمان نائل اولور .

ارض کبی نوع بشرک دخی ایکی منطقه باردوسی واردر: بری طفولیت، دیگرکی شیخوخت .

سرگذشت انسان بحق تأمل ایدلسه موجب هراس وهیجاندر .

ثروت محصولنک چیچکی اولان اطفال همده ذلت ومحت دیکنیدر .

حیانک قیمت ولذتی زمان مشاق ومصائبی کپیروب نمانه یاقلاشدقندن صکره اکلاشیلیر .

احمد احسان